

Istruzioni d'uso

VIESSMANN

Vitodens 200

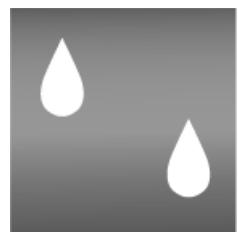
Tipo WB2

Caldaia a gas a parete a condensazione

– Caldaia a gas, solo riscaldamento

– Caldaia a gas, con produzione d'acqua calda integrata

con regolazione in funzione delle condizioni climatiche esterne
e unità di servizio standard



Vitodens 200

Da inserire nel: fascicolo assistenza



Avvertenze relative alla sicurezza



**Questo simbolo indica "attenzione," ed è posto in corrispondenza di tutte le avvertenze relative alla sicurezza.
Si prega di attenersi scrupolosamente a tali prescrizioni per evitare pericoli e danni a persone e cose.**

Impiego

Leggere attentamente queste istruzioni d'uso. Il Vostro installatore di fiducia Vi spiegherà volentieri il funzionamento dell'impianto e Vi istruirà sull'uso dello stesso.

Avvertenza!

Non assumiamo alcuna responsabilità per danni conseguenti alla mancata osservanza di quanto riportato nelle istruzioni d'uso.

In caso di pericolo

- Disinserire immediatamente la tensione di rete, ad es. agendo sul relativo interruttore (eccetto che in caso di fughe di gas)
 - chiudere il rubinetto d'intercettazione gas.
 - In caso d'incendio utilizzare estintori adeguati.
- Inoltre, in caso di fughe di gas
- Non fumare! Evitare fiamme libere e scintille (ad es. accensione di luci ed apparecchi elettrici).
 - Aprire porte e finestre (anche in caso di perdite di gas di scarico)
 - Informare la ditta installatrice o quella addetta alla manutenzione o gestione dall'esterno dell'edificio.
 - Attenersi alle disposizioni di sicurezza dell'azienda erogatrice del gas (vedi contatore) e della ditta installatrice (vedi protocollo di messa in funzione o d'istruzione).

Interventi su apparecchiature/ impianto di riscaldamento

Montaggio, prima messa in funzione, manutenzione e riparazioni **devono essere eseguiti unicamente da personale specializzato** (ditta installatrice o addetta alla manutenzione o gestione).

- Prima di eseguire tali interventi disinserire la tensione di rete ed assicurarsi che non possa essere reinserita.
- Chiudere il rubinetto d'intercettazione gas ed assicurarsi che non possa essere riaperto accidentalmente.

Condizioni per il locale d'installazione

- Evitare l'inquinamento atmosferico dovuto ad idrocarburi alogenati (ad es. quelli contenuti negli spray, nelle vernici, nei detergenti e nei solventi).
- Evitare un'elevata ricaduta di polveri
- Evitare un alto grado di umidità
- Fare in modo che il locale sia protetto dal gelo
- Temperatura ambiente max. 35 °C
- Aerare bene il locale e controllare che le aperture d'aerazione (se previste) non siano ostruite.

Avvertenze relative alla sicurezza	2
---	---

Informazioni generali

Dapprima informare	4
Dichiarazione di ultimazione lavoro	4
Informazioni di carattere generale relative al riscaldamento	4
La Vostra Vitodens 200	5
Tipologia dell'impianto di riscaldamento	5

Istruzioni in breve

Regolazione immediata	6
I principali dispositivi di regolazione	6
Il Vostro impianto di riscaldamento è preimpostato	7
Selezione del programma d'esercizio (invernale, estivo)	8
Modifica della temperatura ambiente	9

Istruzioni successive

Accensione e spegnimento	10
Prima messa in funzione e rimessa in funzione dell'impianto di riscaldamento	10
Spegnimento dell'impianto di riscaldamento	10
Impostazione delle fasce orarie	11
Come funzionano le fasce orarie	11
Verifica delle fasce di programmazione oraria	12
Modifica delle fasce di programmazione oraria	13
Cancellazione delle fasce di programmazione oraria	15
Impostazione della produzione acqua calda	16
Modifica della temperatura acqua calda	16
Inserimento e disinserimento della funzione comfort	16
Se andate in vacanza	17
Impostazione del funzionamento a risparmio energetico per il periodo delle vacanze	17
Commutazione del programma d'esercizio via linea telefonica	17
Ulteriori impostazioni	18
Modifica dell'ora esatta	18
Verifica delle temperature	18
Modifica delle caratteristiche di riscaldamento della caldaia	19

Per il manutentore

Interruttore di prova per manutentore	20
--	----

Informazioni

Cosa fare se	21
Diagnosi ed eliminazione dei guasti	21
Avvertenze relative alla manutenzione	22
Consigli per risparmiare energia	23
Dichiarazione di conformità e certificazione del costruttore	24
Indici	25
Panoramica dei dispositivi di regolazione e segnalazione	25
Indice analitico	28

Dichiarazione di ultimazione lavoro

Attenersi a quanto prescritto dalla normativa in vigore.

Informazioni di carattere generale relative al riscaldamento

L'orologio programmatore della regolazione commuta sugli orari desiderati tra "temperatura ambiente normale," e "temperatura ambiente ridotta,".

1. Temperatura ambiente normale

per i momenti della giornata in cui si rimane in casa e si desidera una temperatura piacevolmente calda all'interno dell'appartamento (ad. es. 20 °C).

Avvertenza!

Mediante l'unità di servizio/orologio programmatore è possibile impostare quando e per quanto tempo deve essere attivata ognuna delle due temperature ambiente da parte dell'impianto di riscaldamento.

2. Temperatura ambiente ridotta

per la notte e per i momenti in cui non ci si trova in casa. Ai fini del risparmio energetico, questa temperatura ambiente viene normalmente impostata su valori più bassi (ad es. 14 °C).

Il valore di temperatura desiderato può essere impostato sia per la "temperatura ambiente normale," che per la "temperatura ambiente ridotta,".

L'orologio programmatore della regolazione inserisce e disinserisce la produzione di acqua calda agli orari desiderati (solo con caldaie provviste di bollitore!).

1. La produzione di acqua calda

ha luogo durante i momenti della giornata in cui si rimane in casa ed è necessaria acqua calda per le esigenze quotidiane (ad es. per la doccia).

Avvertenza!

Mediante l'unità di servizio/orologio programmatore è possibile impostare quando e per quanto tempo deve avvenire la produzione di acqua calda.

2. Non ha luogo alcuna produzione di acqua calda

ad es. durante la notte.

La temperatura desiderata per l'acqua calda può essere impostata su un valore a piacere tra 32 e 60 °C.

Una pompa di ricircolo (se disponibile), garantisce la disponibilità di acqua calda dai punti di erogazione in breve tempo.

La Vostra Vitodens 200

Si prega di fare contrassegnare con una crocetta dalla Vostra ditta installatrice ().

**Vitodens 200
senza produzione di acqua calda**
(caldaia a gas solo riscaldamento)

La regolazione inserisce il riscaldamento e i locali vengono riscaldati.

**Vitodens 200
con bollitore separato**
(caldaia a gas solo riscaldamento)

La produzione di acqua calda ha la precedenza nei confronti del riscaldamento.

Quando viene raggiunta la temperatura acqua calda impostata, la regolazione commuta automaticamente sul riscaldamento.

**Vitodens 200
con scambiatore istantaneo per
produzione acqua calda incorporato**
(caldaia a gas, con produzione d'acqua calda integrata)

La produzione di acqua calda ha la precedenza nei confronti del riscaldamento.

La funzione comfort assicura, grazie allo scambiatore istantaneo per produzione acqua calda, la disponibilità immediata di acqua calda. Quando lo scambiatore istantaneo è in stato di mantenimento e non viene prelevata acqua calda, la regolazione commuta automaticamente sul riscaldamento.

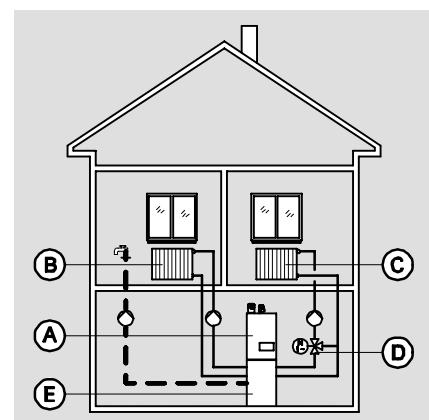
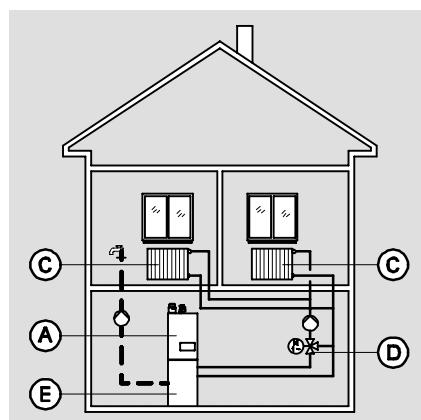
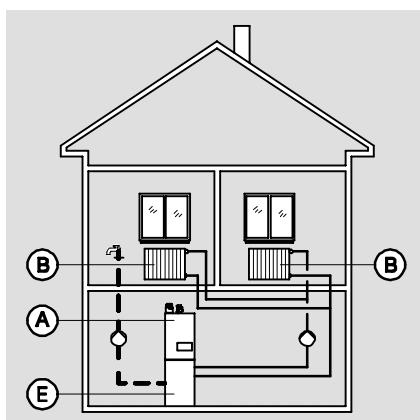
Tipologia dell'impianto di riscaldamento

Si prega di fare contrassegnare con una crocetta dalla Vostra ditta installatrice ().

Versione 1
Caldaia **(A)** con un circuito di riscaldamento **(B)** (senza miscelatore) a scelta con
 bollitore **(E)**
 pompa di ricircolo
 telecomando

Versione 2
Caldaia **(A)** con un circuito di riscaldamento **(C)** (con miscelatore **(D)**) a scelta con
 bollitore **(E)**
 pompa di ricircolo
 telecomando

Versione 3
Caldaia **(A)** con primo circuito di riscaldamento **(B)** (senza miscelatore) e secondo circuito di riscaldamento **(C)** (con miscelatore **(D)**) a scelta con
 bollitore **(E)**
 pompa di ricircolo
 telecomando



I principali dispositivi di regolazione

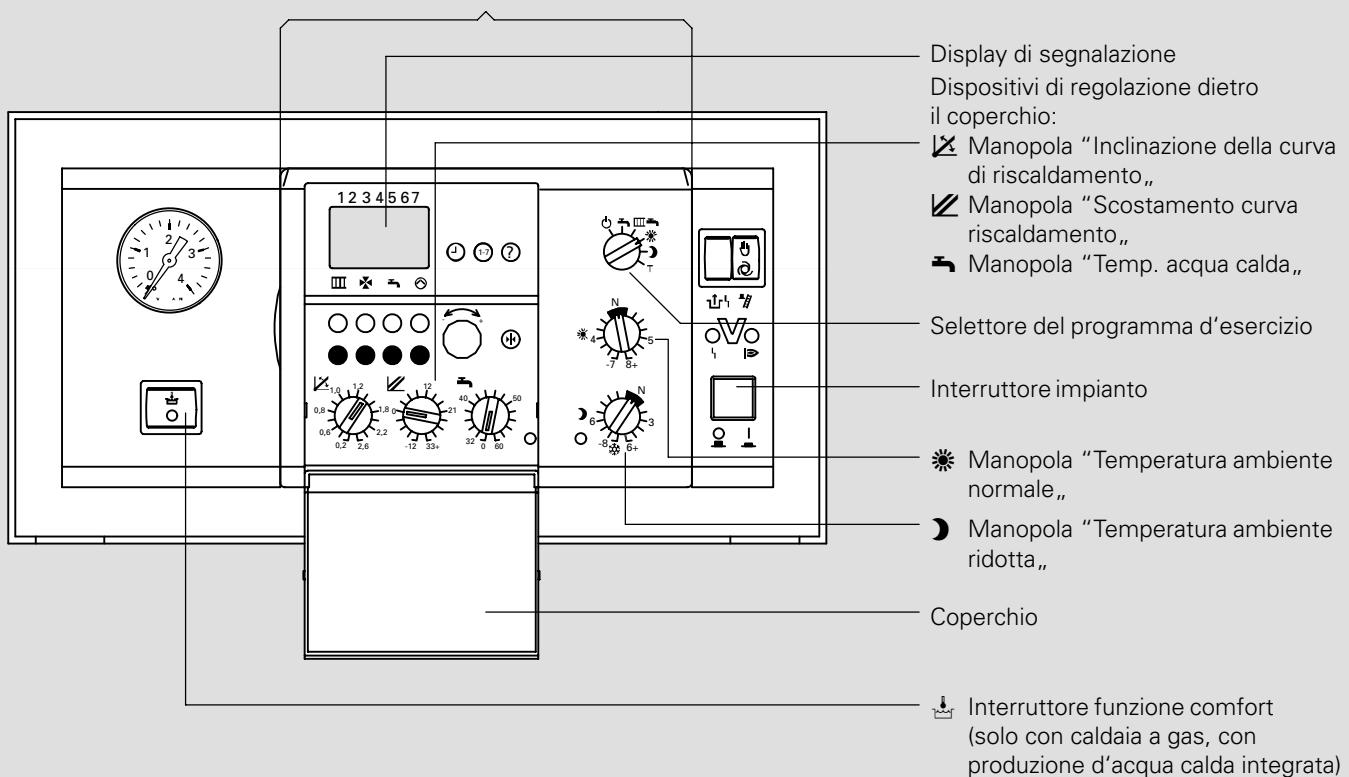
Tutte le impostazioni dell'impianto di riscaldamento possono essere effettuate in modo centralizzato sulla regolazione e sull'unità di servizio incorporata al suo interno.

Invece che nella regolazione, l'unità di servizio può anche essere installata in un locale, su una basetta per montaggio a parete disponibile come accessorio, assumendo così la funzione di telecomando.

La regolazione si trova dietro il coperchio ribaltabile nella parte frontale della caldaia. Il coperchio ribaltabile della regolazione si apre premendo lievemente nella parte superiore e deve essere nuovamente chiuso dopo l'impiego (protezione contro gli spruzzi d'acqua).

Regolazione sulla caldaia

Unità di comando (estraibile)

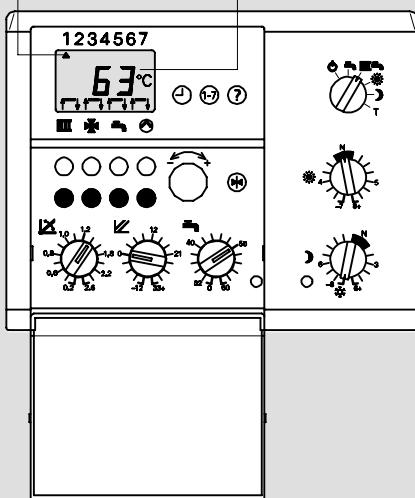


Il Vostro impianto di riscaldamento è preimpostato ...

La regolazione viene preimpostata in fabbrica su un funzionamento standard. In questo modo, il Vostro impianto di riscaldamento è pronto ad entrare in funzione. Le impostazioni base di fabbrica possono essere modificate individualmente a seconde alle Vostre esigenze personali.

“▲” indica il giorno corrente della settimana
1 = lunedì,
2 = martedì
ecc.

Display digitale
(in questo caso:
temperatura acqua di caldaia 63 °C)



Giorno della settimana e ora esatta (CET)

sono già stati impostati in fabbrica e si aggiornano automaticamente grazie ad una batteria di lunga durata incorporata. La modifica ora solare/ora legale avviene automaticamente.

Programma d'esercizio

è impostato su “riscaldamento e acqua calda”, vale a dire, il riscaldamento e la produzione d'acqua calda hanno luogo in funzione delle fasce orarie.

Fasce orarie

L'orario di accensione è impostato sulle ore 6.00, quello di spegnimento sulle ore 22.00.

Tra le 6.00 e le 22.00 l'abitazione viene mantenuta ad una temperatura e produzione di acqua calda normali (se previsto).

Tra le 22.00 e le 6.00 ha luogo lo spegnimento con controllo antigelo della caldaia e del bollitore.

Per riportare le fasce orarie ai valori impostati in fabbrica, premere il tasto “¶”.

La funzione comfort

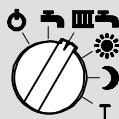
è attivata nel caso della versione con produzione d'acqua calda integrata; ciò significa che l'acqua calda è immediatamente disponibile.

Selezione del programma d'esercizio (invernale, estivo)

Selezionare uno dei programmi d'esercizio in base alle necessità personali.

Attenzione!

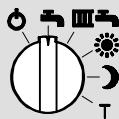
La posizione "T", è prevista solamente per le operazioni di manutenzione e assistenza e va impostata unicamente a cura della ditta installatrice.



Riscaldamento e acqua calda

- Riscaldamento con alternanza di temperatura ambiente normale e ridotta in funzione delle fasce orarie impostate
- Produzione d'acqua calda (se presenti il bollitore o lo scambiatore istantaneo per produzione acqua calda)
- Controllo antigelo della caldaia e del bollitore

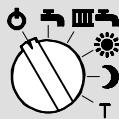
ad es. per l'inverno e periodi di mezza stagione.



Solo acqua calda

- Nessun riscaldamento
- Produzione d'acqua calda (se presenti il bollitore o lo scambiatore istantaneo per produzione acqua calda)
- Controllo antigelo della caldaia e del bollitore

ad es. per l'estate.



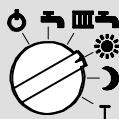
Programma spegnimento

- Nessun riscaldamento
- Nessuna produzione d'acqua calda
- Controllo antigelo della caldaia e del bollitore

ad es. per le vacanze.

Avvertenza!

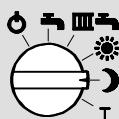
La pompa di carico viene inserita brevemente ogni 24 ore per evitare che si blocchi.



Temperatura ambiente normale continua

- Temperatura ambiente ridotta continua
- Produzione d'acqua calda (se presenti il bollitore o lo scambiatore istantaneo per produzione acqua calda)
- Controllo antigelo della caldaia e del bollitore

ad es. per i giorni festivi o durante un party.



Temperatura ambiente ridotta continua

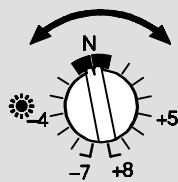
- Riscaldamento continuo con temperatura a regime ridotto
- Nessuna produzione d'acqua calda
- Controllo antigelo della caldaia e del bollitore

ad es. per proteggere le piante d'appartamento durante le vacanze invernali.

Modifica della temperatura ambiente

Nel programma d'esercizio "riscaldamento e acqua calda,, il riscaldamento avviene alternando la "temperatura ambiente normale,, e la "temperatura ambiente ridotta,, a seconda delle fasce orarie impostate.

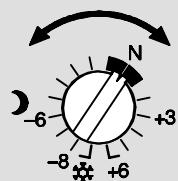
La temperatura ambiente desiderata può essere impostata nel modo descritto qui di seguito.



"Temperatura ambiente normale,,
(impostazione base di fabbrica: al mattino dalle ore 6:00)
"N,, sta per posizione normale e corrisponde a ca. 20 °C di temperatura ambiente, con curva di riscaldamento impostata correttamente.
"Temperatura ambiente normale,, impostabile da 13 a 28 °C.

Esempio:

Per i momenti della giornata in cui si rimane in casa e si desidera una temperatura piacevolmente calda all'interno dell'appartamento.



"Temperatura ambiente ridotta,,
(impostazione base di fabbrica: di notte dalle ore 22:00)
"N,, sta per posizione normale e corrisponde a ca. 14 °C di temperatura ambiente, con curva di riscaldamento impostata correttamente.
"Temperatura ambiente ridotta,, impostabile da 6 a 20 °C.
"⊗,, sta per protezione antigelo della caldaia e del bollitore.

Esempio:

per la notte e per i momenti in cui non ci si trova in casa.

Modifica della temperatura ambiente
Modificare la temperatura mediante la rispettiva manopola.

1 tratto di graduazione corrisponde ad una modifica della temperatura di ca. 1 °C.

Prima messa in funzione e rimessa in funzione dell'impianto di riscaldamento

La prima messa in funzione e l'adattamento della regolazione alle condizioni locali e costruttive devono essere eseguiti a cura della ditta installatrice.

Prima della riaccensione di un impianto di riscaldamento rimasto spento per un lungo periodo di tempo, consigliamo di contattare la ditta installatrice.

Messa in funzione dell'impianto

1. Controllare la pressione dell'impianto di riscaldamento sul manometro ①.

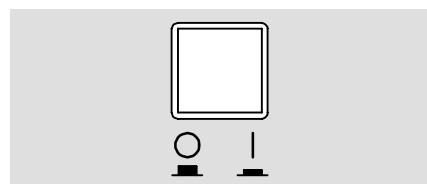
Pressione minima dell'impianto 0,75 bar.

Se l'indice del manometro si trova al di sotto di 0,75 bar, la pressione dell'impianto è troppo bassa; – in questo caso informare la ditta installatrice.

2. Solo in caso di funzionamento con aria ambiente: verificare che le aperture di aerazione del locale d'installazione siano aperte e non ostruite.
3. Aprire il rubinetto d'intercettazione ②.
4. Inserire la tensione di rete (ad es. agendo sul relativo interruttore).

5. Inserire l'interruttore impianto ③.

L'impianto di riscaldamento e, se collegato, anche il telecomando, sono pronti al funzionamento.



Spegnimento dell'impianto di riscaldamento

Qualora l'impianto di riscaldamento non venga usato temporaneamente, ad es. durante le ferie estive, commutare su programma spegnimento (vedi "Selezione del programma d'esercizio," pagina 8).

Qualora non vogliate usare il Vostro impianto di riscaldamento per un periodo prolungato (più mesi), spegnere l'impianto.

Prima dello spegnimento dell'impianto di riscaldamento per un lungo periodo di tempo Vi consigliamo di contattare la ditta installatrice. Questa può prendere, in caso di necessità, le misure idonee, ad es. per la protezione antigelo dell'impianto o per la protezione delle superfici di scambio termico.

Spegnimento dell'impianto

1. Disinserire l'interruttore impianto.
2. Chiudere il rubinetto d'intercettazione gas ed assicurarsi che non possa essere riaperto accidentalmente.
3. Disinserire la tensione di rete (ad es. agendo sul relativo interruttore).

Ora l'impianto è privo di tensione e non ha luogo alcun controllo antigelo.

Avvertenza!

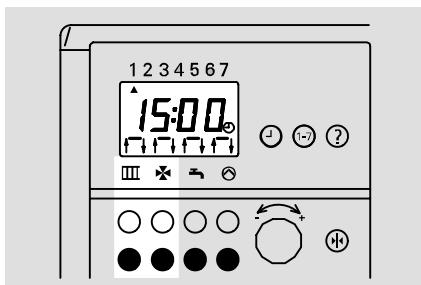
Le impostazioni della regolazione rimangono tuttavia invariate.

Come funzionano le fasce orarie ...

Il **riscaldamento** può variare fino a 4 volte al giorno tra "temperatura ambiente normale," e "temperatura ambiente ridotta," mediante l'impostazione delle fasce orarie corrispondenti.

Le fasce di programmazione oraria vengono impostate e verificate sul rispettivo canale.

Un **canale** agisce su un settore del Vostro impianto di riscaldamento pretrarato in fabbrica:



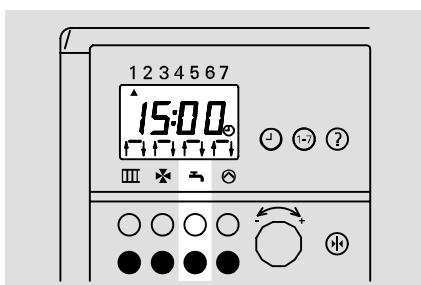
Canale "III"

– **riscaldamento**

(per circuito di riscaldamento senza miscelatore)

– **riscaldamento**

(per circuito di riscaldamento con miscelatore).



La **produzione d'acqua calda** può essere inserita e disinserita, mediante l'impostazione delle rispettive fasce orarie, fino a 4 volte al giorno.

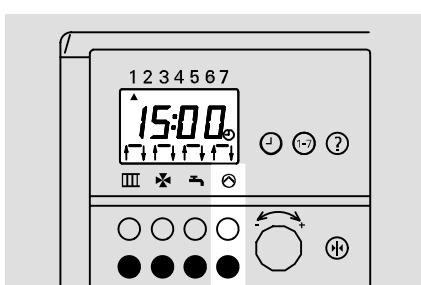
Il canale "●", agisce sulla produzione di acqua calda (solo se è presente bollitore).

Con l'impostazione base di fabbrica, la "temperatura ambiente normale," rimane inserita giornalmente nella fascia oraria compresa tra le ore 6:00 e le ore 22:00.

Il tempo che intercorre tra l'inserimento della "temperatura ambiente normale," e la commutazione sulla "temperatura ambiente ridotta," viene denominato fascia di programmazione oraria.

Durante l'impostazione delle fasce di programmazione oraria è necessario tener conto del tempo di inerzia del proprio impianto di riscaldamento.

Per questo motivo impostare adeguatamente gli orari d'inizio e fine programmazione.



La **pompa di ricircolo** può essere inserita e disinserita, mediante l'impostazione delle rispettive fasce orarie, fino a 4 volte al giorno.

Il canale "●", agisce sulla pompa di ricircolo (se presente).

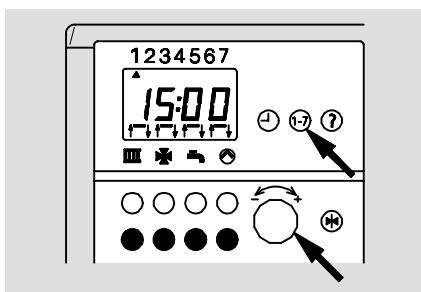
Con l'impostazione base di fabbrica, l'acqua calda è disponibile giornalmente nella fascia oraria compresa tra le ore 6:00 e le ore 22:00.

Le fasce di programmazione oraria per la pompa di ricircolo devono essere selezionate per i momenti della giornata in cui si rimane in casa e si necessita acqua calda.

Con l'impostazione base di fabbrica, la pompa di ricircolo è disponibile giornalmente nella fascia oraria compresa tra le ore 6:00 e le ore 22:00.

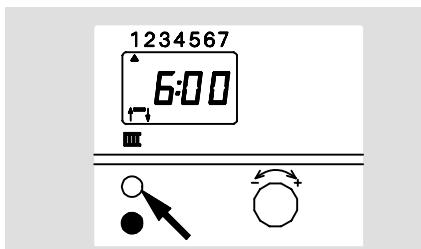
Impostazione delle fasce orarie

Verifica delle fasce di programmazione oraria



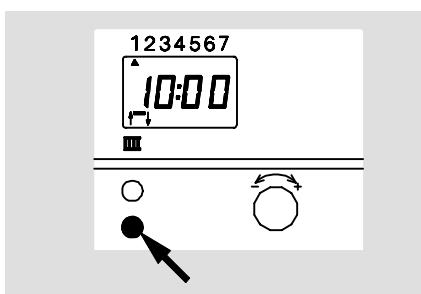
Impostazione del giorno desiderato

1. Premere il tasto "1-7" e ruotare la manopola "↔", verso sinistra o destra, fino a quando la freccia "▲" non indica il giorno della settimana (1 = lunedì, 2 = martedì ecc.) per il quale si intende verificare l'orario di inizio e fine programmazione.
2. Rilasciare il tasto "1-7".

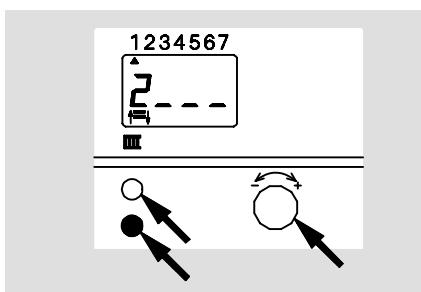


Verifica della prima fascia oraria

1. Premere il tasto rosso "○", posto sotto al simbolo "III". L'orario d'inizio del programma appare sul display.



2. Premere il tasto blu "●", posto sotto al simbolo "III". L'orario di fine programmazione appare sul display.



Verifica di ulteriori fasce orarie

1. Premere contemporaneamente il tasto rosso "○" e quello blu "●", posti sotto al simbolo "III".
2. Ruotare entro 5 secondi la manopola "↔" verso sinistra o destra, finché non appare la fascia oraria desiderata.
3. Per la verifica degli orari di inizio e di fine programma procedere come per la verifica della prima fascia oraria.

Per il circuito di riscaldamento con miscelatore:

Verificare le fasce orarie in modo corrispondente sul canale "☒".

Per la produzione d'acqua calda:

Verificare le fasce orarie in modo corrispondente sul canale "☒".

Per la pompa di ricircolo:

Verificare le fasce orarie in modo corrispondente sul canale "○".

Avvertenza!

Nella verifica degli orari di inizio e fine programmazione osservare in che fascia oraria sono contenuti.

Il numero di barre tra la freccia di destra e quella di sinistra indica la relativa fascia oraria (vedi anche "Verifica di ulteriori fasce orarie").

Sul display appare per ca. cinque secondi la cifra "1", "2", "3", oppure "4". Le cifre indicano le fasce orarie.

La fascia oraria desiderata è attivata.

Avvertenza!

Al termine della verifica la freccia "▲" ritorna (dopo ca. 3 minuti) automaticamente sul giorno della settimana attuale.

Modifica delle fasce di programmazione oraria

E' possibile impostare le fasce orarie in modo uguale per tutti i giorni della settimana oppure in modo individuale per ogni giorno.

Modifica delle fasce di programmazione oraria "uguale per tutti i giorni della settimana,"

Premere il tasto „.. – Vengono visualizzate le frecce „.. per tutti i giorni della settimana (da 1 a - 7).

Attenzione!

Se in precedenza sono state impostate fasce orarie per giorni individuali, premendo il tasto „.. è possibile cancellarle.

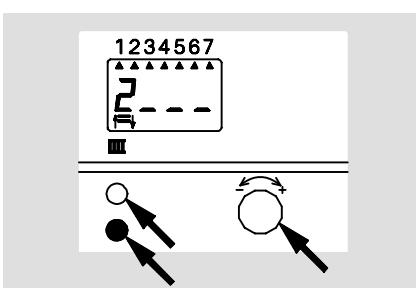
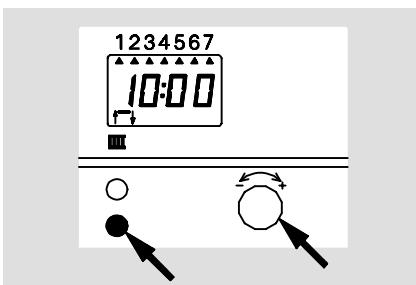
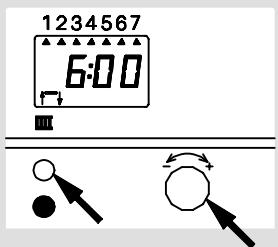
Le fasce orarie vengono regolate sull'impostazione di base (temperatura ambiente normale o produzione di acqua calda dalle ore 6:00 alle ore 22:00).

Modifica dell'orario d'inizio programmazione per la prima fascia oraria

- Premere il tasto rosso „.. posto sotto al simbolo „.. e ruotare la manopola „.. verso sinistra o destra finché non appare l'orario d'inizio programmazione desiderato.

- Rilasciare il tasto rosso „..

L'orario d'inizio programmazione indicato viene memorizzato.



Modifica dell'orario di fine programmazione per la prima fascia oraria

- Premere il tasto blu „.. posto sotto al simbolo „.. e ruotare la manopola „.. verso sinistra o destra finché non appare l'orario di fine programmazione desiderato.

- Rilasciare il tasto blu „..

L'orario di fine programmazione indicato viene memorizzato.

Impostazione della fascia oraria successiva (da 2 a 4)

- Premere contemporaneamente il tasto rosso „.. e quello blu „.. posti sotto al simbolo „..
- Ruotare la manopola „.. entro cinque secondi verso destra, finché non appare la fascia oraria desiderata „.., „.. oppure „.. e il numero corrispondente di barre.
- Per l'impostazione degli orari di inizio e di fine programmazione procedere come per l'impostazione della prima fascia oraria.

Sul display appare per ca. cinque secondi la cifra „.. „.. indica la prima fascia oraria.

La fascia oraria desiderata è attivata.

Per il circuito di riscaldamento con miscelatore:

Modificare le fasce orarie in modo corrispondente sul canale „..

Per la produzione d'acqua calda:

Modificare le fasce orarie in modo corrispondente sul canale „..

Per la pompa di ricircolo:

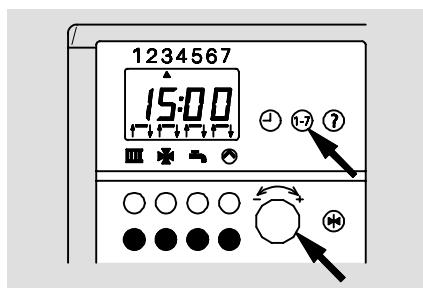
Modificare le fasce orarie in modo corrispondente sul canale „..

oppure

Modifica degli orari "per singoli giorni della settimana," vedi pagina seguente.

Modifica delle fasce di programmazione oraria (continua)

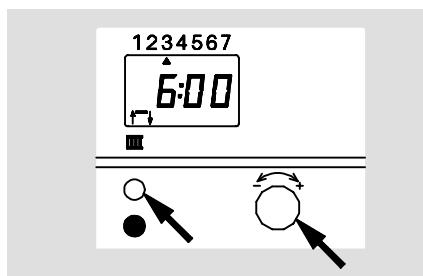
Modifica delle fasce di programmazione oraria "per singoli giorni della settimana"



Impostazione del giorno desiderato

- Premere il tasto "1-7", e ruotare la manopola "↔" verso sinistra o destra, fino a quando la freccia "▲" non indica il giorno della settimana (1 = lunedì, 2 = martedì ecc.), per il quale si intende impostare l'orario di inizio e fine programmazione.

- Rilasciare il tasto "1-7".

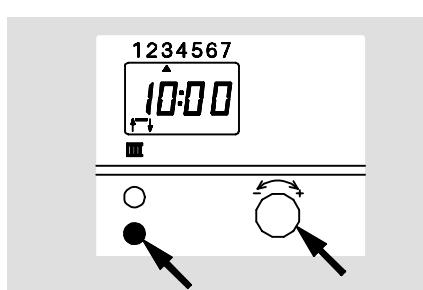


Modifica dell'orario d'inizio programmazione per la prima fascia oraria

- Premere il tasto rosso "O", posto sotto al simbolo "III", e ruotare la manopola "↔" verso sinistra o destra finché non appare l'orario d'inizio programmazione desiderato.

- Rilasciare il tasto rosso "O".

L'orario d'inizio programmazione indicato viene memorizzato.

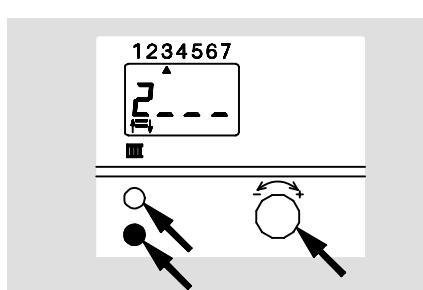


Modifica dell'orario di fine programmazione per la prima fascia oraria

- Premere il tasto blu "●", posto sotto al simbolo "III", e ruotare la manopola "↔" verso sinistra o destra finché non appare l'orario di fine programmazione desiderato.

- Rilasciare il tasto blu "●".

L'orario di fine programmazione indicato viene memorizzato.



Impostazione della fascia oraria successiva (da 2 a 4)

- Premere contemporaneamente il tasto rosso "O" e quello blu "●", posti sotto al simbolo "III".
- Ruotare entro 5 secondi la manopola "↔" verso destra, finché non appare la fascia oraria desiderata "2", "3", oppure "4", e la quantità relativa di barre trasversali.
- Per l'impostazione degli orari di inizio e di fine programmazione procedere come per l'impostazione della prima fascia oraria.

Sul display appare per ca. cinque secondi la cifra "1".
"1" indica la prima fascia oraria.

La fascia oraria desiderata è attivata.

Avvertenza!

Al termine dell'impostazione la freccia "▲" ritorna (dopo ca. 3 minuti) automaticamente sul giorno della settimana attuale.

Per il circuito di riscaldamento con miscelatore:

Modificare le fasce orarie in modo corrispondente sul canale "X".

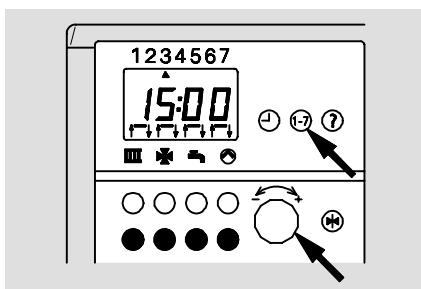
Per la produzione d'acqua calda:

Modificare le fasce orarie in modo corrispondente sul canale "H".

Per la pompa di ricircolo:

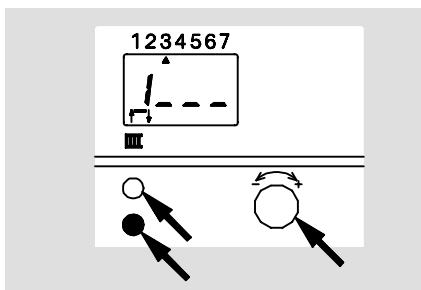
Modificare le fasce orarie in modo corrispondente sul canale "O".

Cancellazione delle fasce di programmazione oraria



- Premere il tasto "1-7" e ruotare la manopola "->+" verso sinistra o destra, fino a quando la freccia "▲" non indica il giorno della settimana (1 = lunedì, 2 = martedì ecc.), per il quale si intende cancellare l'orario di inizio e fine programmazione..

- Rilasciare il tasto "1-7" ..

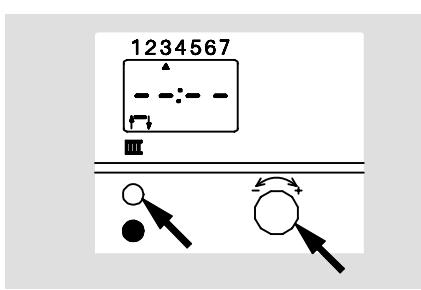


- Premere contemporaneamente il tasto rosso "O" e quello blu "●" del canale corrispondente ("III", "X", "H" oppure "O").

- Ruotare entro 5 secondi la manopola "->+" verso sinistra o destra, finché non appare la fascia oraria desiderata.

Sul display appare per ca. cinque secondi la cifra "1", "2", "3", oppure "4". Le cifre indicano le fasce di programmazione oraria.

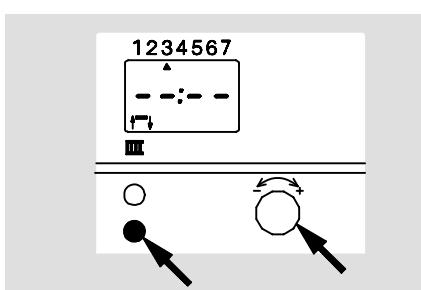
La fascia oraria desiderata è attivata.



- Premere il tasto rosso "O" del canale corrispondente ("III", "X", "H" oppure "O") e ruotare la manopola "->+" verso sinistra, finché non appare "----:--" ..

- Rilasciare il tasto rosso "O" ..

L'orario d'inizio programmazione è stato cancellato.



- Premere il tasto blu "●" del canale corrispondente ("III", "X", "H" oppure "O") e ruotare la manopola "->+" verso sinistra, finché non appare "----:--" ..

- Rilasciare il tasto blu "●" ..

L'orario di fine programmazione è stato cancellato.

Avvertenza!

Al termine della cancellazione la freccia "▲" ritorna (dopo ca. 3 minuti) automaticamente sul giorno della settimana attuale.

oppure

Premere il tasto "H" ..

Attenzione!

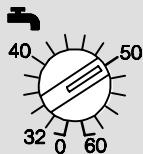
Tutte le fasce orarie vengono riportate all'impostazione base (dalle ore 6:00 alle ore 22:00).

Impostazione della produzione acqua calda

Modifica della temperatura acqua calda

**Solo per caldaia con bollitore separato
oppure con scambiatore istantaneo incorporato**

La temperatura acqua calda viene selezionata in base alle esigenze personali (ad es. per la doccia).



1. Aprire il coperchio dell'unità di servizio.
2. Ruotare la manopola “

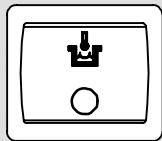
1 tratto di graduazione corrisponde ad una modifica della temperatura di ca. 2°C.

Inserimento e disinserimento della funzione comfort

Solo per versione con produzione d'acqua calda integrata

Quando è inserita la funzione comfort lo scambiatore istantaneo viene mantenuto sulla temperatura di mantenimento. In questo modo l'acqua calda è immediatamente disponibile.

L'inserimento e il disinserimento della funzione comfort avviene in funzione delle fasce orarie della produzione di acqua calda.

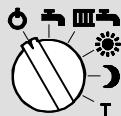


Con l'interruttore “

16

Impostazione del funz. a risparmio energetico per il periodo delle vacanze

Se si parte per le vacanze e si vuole impostare l'impianto di riscaldamento sul fabbisogno di energia minimo, è necessario scegliere uno dei seguenti programmi d'esercizio.



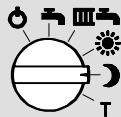
Programma spegnimento

- Nessun riscaldamento
- Nessuna produzione d'acqua calda
- Controllo antigelo della caldaia e del bollitore

ad es. per le vacanze.

Avvertenza!

La pompa di circolazione viene inserita brevemente ogni 24 ore per evitare che si blocchi.



Temperatura ambiente ridotta continua

- Riscaldamento continuo con temperatura a regime ridotto
- Nessuna produzione d'acqua calda
- Controllo antigelo della caldaia e del bollitore

ad es. per proteggere le piante d'appartamento durante le vacanze invernali.

Avvertenza!

La temperatura ambiente ridotta può essere impostata separatamente (vedi paragrafo "Modifica della temperatura ambiente," a pagina 9).

Commutazione del programma d'esercizio via linea telefonica

Per tale funzione deve essere collegato un apparecchio supplementare (ad. es. Vitocom 300).

Potrete modificare il programma d'esercizio impostato facendo una semplice chiamata telefonica, nel caso in cui non vi troviate a casa (o nell'appartamento per le vacanze).

In tal modo sarà per esempio possibile riscaldare il Vostro appartamento per le vacanze prima di arrivarvi.

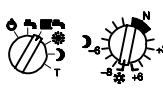
La commutazione avviene tra i programmi d'esercizio riportati nella tabella.

La posizione del selettori del programma d'esercizio rimane tuttavia immutata.

Con una chiamata successiva viene ripristinato il programma d'esercizio preselezionato.

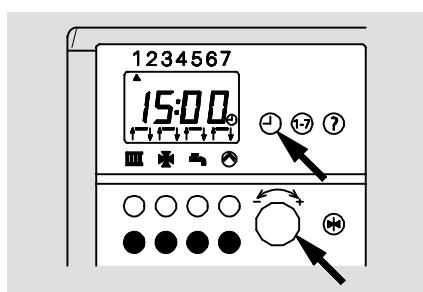
Avvertenza!

Prima di lasciare l'appartamento per le vacanze, ripristinare il contatto sull'apparecchio supplementare (manualmente o tramite una nuova chiamata).

Programma d'esercizio preselezionato	Programma d'esercizio commutato (in seguito a chiamata telefonica)
	– riscaldamento permanente a temperatura ambiente normale – produzione d'acqua calda permanente
	spegnimento con controllo antigelo
	spegnimento con controllo antigelo
	– riscaldamento permanente a temperatura ambiente normale – produzione d'acqua calda permanente
	spegnimento con controllo antigelo
	– riscaldamento permanente a temperatura ambiente normale – produzione d'acqua calda permanente

Ulteriori impostazioni

Modifica dell'ora esatta (se necessario)



- Premere il tasto “

Avvertenza!

Il giorno e l'ora esatta (CET) sono già stati impostati in fabbrica e rimangono memorizzati grazie ad una batteria di lunga durata.

La commutazione da ora solare a ora legale e viceversa avviene automaticamente.

Verifica delle temperature

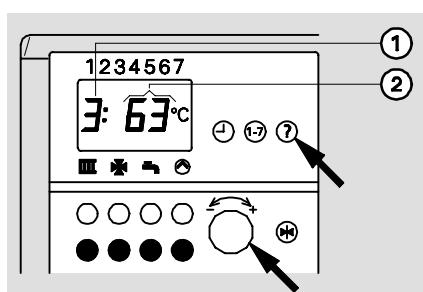
Mediante l'unità di servizio è possibile verificare diverse temperature momentanee.

- Selezionare il contrassegno della temperatura corrispondente dalla tabella.

Con-tras-se-gno	Significato dell'indicazione sul display	Temperatura effettiva in °C (esempio d'indicazione)
 *1	Temperatura esterna	 :  °C
	Temperatura acqua di caldaia	 :  °C
 *2	Temperatura di mandata per circuito di riscaldamento con miscelatore	 :  °C
 *2	Temperatura bollitore	 :  °C
 *2	Temperatura ambiente (solo se l'unità di servizio è impiegata come telecomando pilotato dalla temperatura ambiente)	 :  °C

*1 Il valore indicato sul display tiene conto delle condizioni climatiche esterne come il vento, l'irraggiamento solare e la temperatura delle pareti dell'edificio.

*2 Solo quando il sensore è allacciato o attivato.



- Premere il tasto “
 - Rilasciare il tasto “

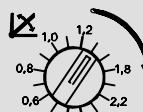
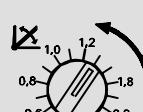
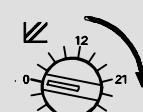
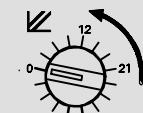
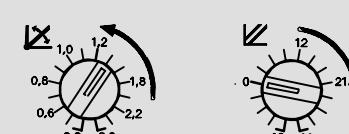
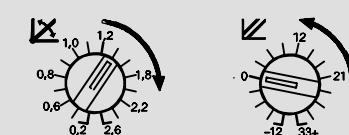
La verifica della temperatura è conclusa.

Modifica delle caratteristiche di riscaldamento della caldaia

Le caratteristiche di riscaldamento della caldaia vengono influenzate dalla temperatura esterna e dalle impostazioni delle manopole "X" e "V". Tali impostazioni possono essere modificate qualora la temperatura ambiente non rispondesse alle Vostre aspettative, lungo un arco di tempo prolungato del periodo in cui è in funzione il riscaldamento.

Prima di modificare ulteriormente le impostazioni, osservare le caratteristiche di riscaldamento per un periodo di tempo prolungato.

Le modifiche momentanee devono essere effettuate con le manopole "X", oppure "V" (vedi "Modifica della temperatura ambiente", a pagina 9).

Modificare le caratteristiche di riscaldamento, quando ...	Provvedimento	Esempio
... i locali nella stagione invernale sono troppo freddi	Disporre la manopola "X" sul valore immediatamente superiore	
... i locali nella stagione invernale sono troppo caldi	Disporre la manopola "X" sul valore immediatamente inferiore	
... i locali nel periodo di mezza stagione e nella stagione invernale sono troppo freddi	Disporre la manopola "V" sul valore immediatamente superiore	
... i locali nel periodo di mezza stagione e nella stagione invernale sono troppo caldi	Disporre la manopola "V" sul valore immediatamente inferiore	
... i locali nel periodo di mezza stagione sono troppo freddi , ma nella stagione invernale sufficientemente caldi	Disporre la manopola "X" sul valore immediatamente inferiore , la manopola "V" sul valore immediatamente superiore	
... i locali nel periodo di mezza stagione sono troppo caldi ma nella stagione invernale sufficientemente caldi	Disporre la manopola "X" sul valore immediatamente superiore , la manopola "V" sul valore immediatamente inferiore	

Avvertenze!

Taratura al momento della fornitura:
la manopola "X" è impostata su 1,4 mentre la manopola "V" su 0.

Taratura della manopola "X", normalmente,

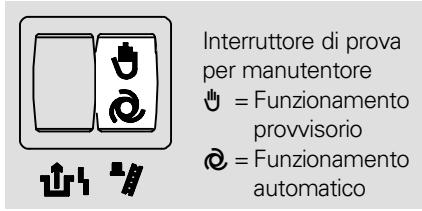
- con impianti di riscaldamento a pavimento tra 0,2 e 0,8
- con impianti a bassa temperatura tra 0,8 e 1,4
- con impianti di riscaldamento con temperatura acqua di caldaia superiore ai 75°C tra 1,4 e 2,0

Esempi

- Edificio ben isolato in posizione protetta (con impianto a radiatori): manopola "X" su 1,4
- Edificio esposto oppure con un impianto di riscaldamento vecchio (con impianto a radiatori): manopola "X" su 1,6.

Interruttore di prova per manutentore

Le informazioni riportate qui di seguito sono destinate esclusivamente al manutentore.



Interruttore di prova per manutentore
🕒 = Funzionamento provvisorio
⌚ = Funzionamento automatico

Per analisi dei gas di scarico con temperatura acqua di caldaia costante:

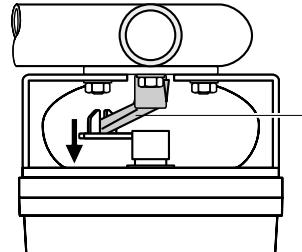
1. Aprire il coperchio ribaltabile sulla lamiera anteriore.
2. Disporre l'interruttore di prova per manutentore "🕒" da "⌚" su "🕒".
3. Assicurare il prelevamento di calore prodotto (ad es. mediante l'apertura delle valvole termostatiche).
4. Dopo la misurazione riportare l'interruttore di prova per manutentore "🕒" su "⌚".
5. Chiudere il coperchio ribaltabile.

Avvertenza!

Nel caso del funzionamento provvisorio vengono attivate le seguenti funzioni:

- *limitazione temperatura acqua di caldaia mediante il termostato di blocco,*
- *inserimento pompa di circolazione,*
- *il miscelatore (se presente), resta in funzionamento regolare.*
- *inserimento bruciatore (alla potenza massima).*

Diagnosi ed eliminazione dei guasti

Cosa fare se ...	Causa	Rimedio
... l'impianto di riscaldamento non entra in funzione	L'interruttore impianto sulla regolazione è disinserito	Inserirlo
	E' intervenuto il fusibile del circuito elettrico (protezione edificio) oppure quello della regolazione	Informare la ditta installatrice
... il bruciatore non si inserisce o si inserisce irregolarmente	Mancanza di gas	Aprire il rubinetto d'intercettazione gas
	Regolazione programmata o tarata in modo non corretto	Verificare ed eventualmente correggere l'impostazione del selettore programma d'esercizio e la programmazione dell'orologio programmatore
	Guasto alla regolazione	Dopo aver consultato la ditta installatrice, azionando l'interruttore di prova per manutentore "■", la caldaia può funzionare provvisoriamente con temperatura acqua di caldaia costante. Informare la ditta installatrice
... il bruciatore non entra in funzione; si accende la spia rossa di guasto al bruciatore "■" sulla regolazione	Mancato avviamento	Premere sblocco guasto bruciatore "■" – Se anche questo tentativo fallisce, avvertire la ditta installatrice
... il bruciatore viene disinserito anche se i locali non hanno raggiunto la temperatura desiderata	Guasto nell'alimentazione dell'aria o nella conduttrice dei gas di scarico	Informare la ditta installatrice
	Mancanza d'acqua, è intervenuto l'interruttore termico	Informare la ditta installatrice
... i locali sono freddi, anche se il bruciatore è in funzione	Precedenza della produzione d'acqua calda	<p>Solo con caldaie a gas con bollitore: Attendere che il bollitore si sia riscaldato</p> <p>Solo con caldaie a gas, con produzione d'acqua calda integrata: terminare il prelievo d'acqua calda</p>
... il diodo luminoso verde "■" e quello rosso "■" (dietro al coperchio) lampeggiano	Selettore del programma d'esercizio impostato erroneamente	Regolare il selettore programma d'esercizio su uno dei programmi d'esercizio "■", "■■■■■", "■■■" oppure "■■".
	Guasto alla regolazione	Informare la ditta installatrice
... regolatore del miscelatore installato: la caldaia è in funzione ma il circuito di riscaldamento è freddo	Servomotore per miscelatore guasto	<p>Sganciare la leva del motore e regolare manualmente la leva del miscelatore ①.</p> <p>Informare la ditta installatrice</p> 
... sul display di segnalazione lampeggia un codice di guasto	Guasto all'impianto di riscaldamento	Annotarsi il codice di errore e informare la ditta installatrice

Avvertenze per la manutenzione dell'impianto di riscaldamento

La manutenzione dell'impianto di riscaldamento è prescritta dalla normativa vigente sugli impianti di riscaldamento.

Vi consigliamo di fare effettuare periodicamente la manutenzione dell'impianto di riscaldamento per garantire un funzionamento sicuro e poco inquinante e contribuire a risparmiare energia. Consigliamo di stipulare un contratto d'assistenza e manutenzione con la ditta installatrice.

Caldaia

Ogni caldaia deve essere pulita ad intervalli regolari, in caso contrario, con l'aumento dell'insudiciamento aumenta la temperatura dei gas di scarico e conseguentemente la dispersione di energia.

Avvertenze per il funzionamento!

- *Tenere pulito il locale d'installazione e la caldaia.*
- *Controllare spesso la pressione dell'impianto di riscaldamento sul manometro:
se l'indice del manometro si trova al di sotto di 0,75 bar, la pressione dell'impianto è troppo bassa; – in questo caso informare la ditta installatrice.*

Bollitore

La norma DIN 1988-8 prescrive che è necessario eseguire la manutenzione o la pulizia per la prima volta dopo due anni dall'installazione e di seguito ad intervalli regolari. La pulizia interna del bollitore, inclusi gli attachi lato sanitario deve essere eseguita esclusivamente da una ditta installatrice qualificata.

Avvertenza!

Se nel circuito acqua di alimentazione del bollitore si trova un'apparecchiatura per il trattamento dell'acqua, è necessario eseguire tempestivamente il rabbocco. Questo vale anche quando nella tubazione dell'acqua fredda è inserito un separatore di fanghi o un filtro. Questi dispositivi devono essere lavati e controllati periodicamente.

Con il Vitocell 100:
per la verifica dell'anodo di dissipazione si consiglia un controllo annuale di funzionamento, che deve essere effettuato dalla ditta installatrice. Tale controllo annuale può avvenire senza interrompere il funzionamento. La ditta installatrice procede alla misurazione della corrente protettiva mediante uno strumento di controllo degli anodi.

Valvola di sicurezza (bollitore)

La disponibilità al funzionamento della valvola di sicurezza deve essere verificata ogni sei mesi dal conduttore o dalla ditta installatrice mediante prova.

Avvertenza!

Sussiste il pericolo di insudiciamento nella sede della valvola (vedi istruzioni del costruttore della valvola).

Filtro impurità (se presente)

Per ragioni igieniche

- con filtri non autopulenti, sostituire la serie di filtri ogni 6 mesi (controllo visivo ogni 2 mesi)
- in caso di filtri autopulenti procedere al lavaggio ogni 2 mesi.

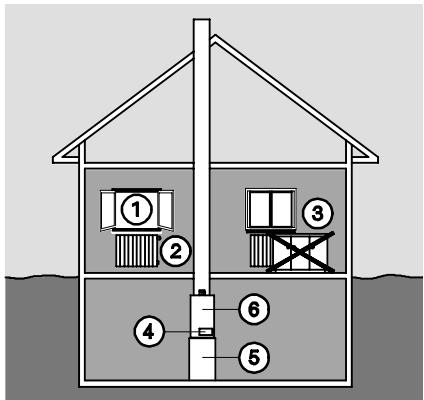
Avvertenza!

Attenersi alle istruzioni del costruttore.

Consigli per risparmiare energia

... riscaldando correttamente

Oltre a beneficiare dei vantaggi offerti da un impianto di riscaldamento moderno, potrete risparmiare ulteriore energia mediante il Vostro "comportamento...". Per questo Vi consigliamo di attenerVi alle seguenti indicazioni:



- Aerare correttamente:
Aprire brevemente la finestra ① e, contemporaneamente, chiudere le valvole termostatiche ②
- Non surriscaldare:
mantenere una temperatura ambiente di 20 °C; ogni grado in meno equivale ad una riduzione dei costi di riscaldamento del 6 % ca.
- Al tramonto, chiudere le persiane
- Regolare correttamente le valvole termostatiche ②
- Non coprire i radiatori ③ e le valvole termostatiche ②
- Sfruttare le singole possibilità d'impostazione della regolazione ④:
ad es. "temperatura ambiente normale," alternata a "temperatura ambiente ridotta,"
- Impostare la temperatura acqua calda del bollitore ⑤ sulla regolazione ④.
- Moderare il consumo di acqua calda:
con una doccia viene consumata di regola meno energia che con un bagno

... grazie alla manutenzione periodica

Una manutenzione periodica dell'impianto di riscaldamento ⑥, da effettuarsi a cura della ditta installatrice, garantisce un funzionamento sicuro, poco inquinante e contribuisce a risparmiare energia.

... grazie ad un buon isolamento termico

Se volete utilizzare ulteriori possibilità per risparmiare energia, controllate l'isolamento termico:

- delle tubazioni riscaldamento e d'acqua calda
- delle pareti esterne e del tetto
- tra locali riscaldati e non riscaldati
- delle finestre

Dichiarazione di conformità e certificazione del costruttore

Dichiarazione di conformità per Vitodens 200

Noi, Viessmann Werke GmbH & Co, D-35107 Allendorf, dichiariamo sotto la nostra responsabilità che il prodotto

Vitodens 200

è conforme alle seguenti norme:

DIN 4702-6
DIN EN 483
EN 625
EN 677
EN 297
EN 60 335
EN 50 165
EN 55 014
EN 61 000-3-2
EN 61 000-3-3

Conformemente alle disposizioni delle direttive

90/396/CEE
89/336/CEE
73/ 23/CEE
92/ 42/CEE

questo prodotto viene contrassegnato come segue:

CE-0085

Questo prodotto soddisfa le direttive sul grado di rendimento (92/42/CEE) per:
caldaie a condensazione

Certificazione del costruttore conforme al 1° BlmSchV

Noi, Viessmann Werke GmbH & Co, D-35107 Allendorf, dichiariamo sotto la nostra responsabilità che il seguente prodotto rispetta i valori limite NO_x previsti dal 1° BlmSchV § 7 (2):

Vitodens 200

Allendorf, 1 dicembre 1998

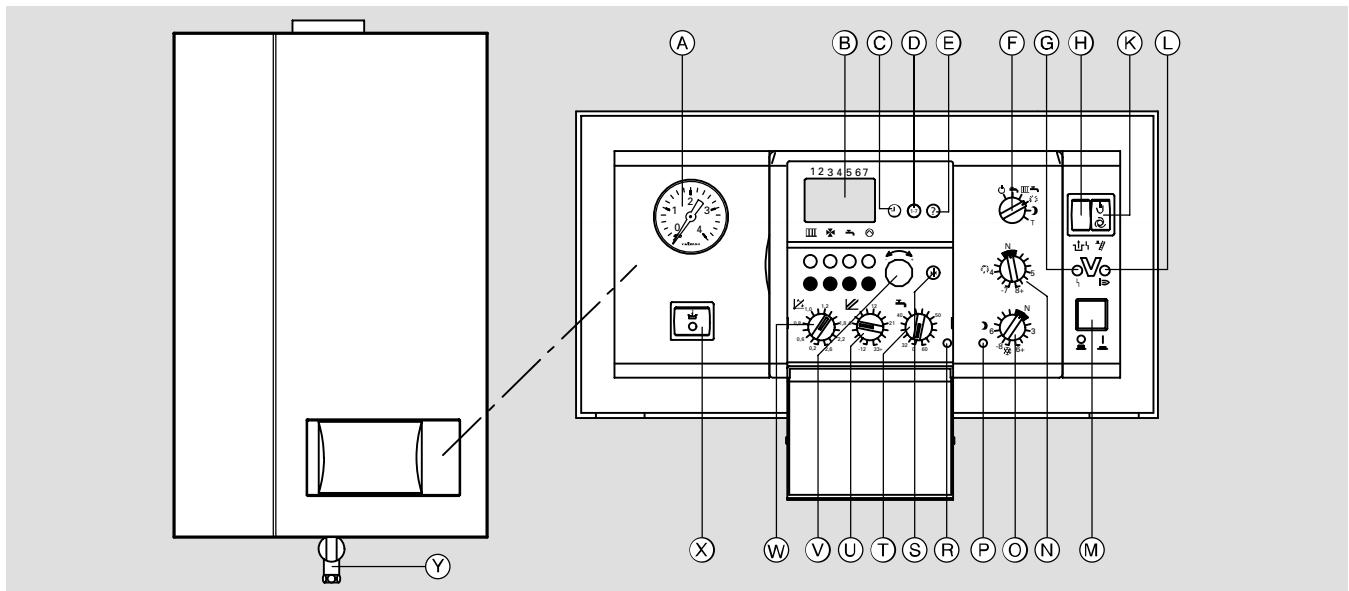
Viessmann Werke GmbH & Co
ppa.



Prof.-Dr. Ing. Helmut Burger

Panoramica dei dispositivi di regolazione e segnalazione

- | | |
|---|---|
| (A) Manometro | (F) Selettore del programma d'esercizio |
| (B) Display di segnalazione | ○ Programma spegnimento |
| (C) Impostazione dell'ora esatta | ■ Solo acqua calda |
| (D) Impostazione del giorno della settimana | ■ Riscaldamento e acqua calda |
| (E) Verifica delle temperature | ● Temperatura ambiente normale continua |
| | ● Temperatura ambiente ridotta continua |



- | | |
|---|--|
| (G) Segnalazione di guasto al bruciatore | (R) Indicazione "Produzione di acqua calda," |
| (H) Sblocco guasto bruciatore | (S) Tasto "Impostazione base," |
| (K) Interruttore di prova per manutentore | (T) ■ Manopola "Temperatura acqua calda," |
| (L) Segnalazione bruciatore in funzione | (U) ↗ Manopola "Scostamento della curva di riscaldamento," |
| (M) Interruttore impianto | (V) ↙ Manopola di taratura |
| (N) ● Manopola "Temperatura ambiente normale," | (W) ↗ Manopola "Inclinazione della curva di riscaldamento," |
| (O) ● Manopola "Temperatura ambiente ridotta," | (X) Interruttore funzione comfort (solo per versione con produzione d'acqua calda integrata) |
| (P) Indicazione "Temperatura ambiente ridotta," | (Y) Rubinetto d'intercettazione gas |





Indice analitico

A

Acqua calda, 8
Anodo di dissipazione, 22
Aperture d'aerazione, 2
Avvertenze relative alla sicurezza, 2

B

Bollitore, 5, 22

C

Canale, 11, 12, 13, 14, 15
Caratteristiche di riscaldamento, 19
Certificazione del costruttore, 24
Commutazione del programma d'esercizio via linea telefonica, 17
Contratto d'assistenza e manutenzione, 22
Cosa fare se ..., 21

D

Diagnosi, 21
Dichiarazione di conformità, 24
Dichiarazione di ultimazione lavoro, 4
Direttiva del grado di rendimento, 24
Display di segnalazione, 6, 18
Dispositivi di regolazione, 6, 25
Ditta installatrice, 2, 10

E

Eliminazione guasti, 21

F

Fasce di programmazione oraria, 11, 12, 13, 14
Fasce orarie, 11, 12, 13, 14, 15
Fughe di gas, 2
Funzione comfort, 6, 16

I

Impostazione base, 7, 15
Impostazione del programma d'esercizio, 7
Interruttore di prova per manutentore, 20
Interruttore impianto, 6, 10, 25
Interventi su apparecchiature/impianto di riscaldamento, 2
Istruzioni d'uso in breve, 6

L

Locale d'installazione, 2

M

Manometro, 10
Manutenzione, 22
Messa fuori servizio dell'impianto di riscaldamento, 10
Modifica della temperatura ambiente, 9
Modifica dell'ora, 18

P

Panoramica dei dispositivi di regolazione e segnalazione, 6, 25
Perdite di gas di scarico, 2
Pericolo, 2
Pompa di ricircolo, 4, 5, 11, 12, 13, 14
Pressione minima dell'impianto, 10
Prima messa in funzione, 10
Produzione di acqua calda, 4, 11, 12, 13, 14, 15
Programma d'esercizio, 6, 7, 17
Programma spegnimento, 8, 17
Protezione antigelo, 10

R

Rimessa in funzione, 10
Riscaldamento e acqua calda, 8, 9
Risparmio energetico, 23
Rubinetto d'intercettazione gas, 2, 10, 25

S

Scambiatore istantaneo, 5
Scambiatore istantaneo per produzione acqua calda, 5
Selettore del programma d'esercizio, 6, 17, 25
Solo acqua calda, 8
Sommario, 3
Spegnimento dell'impianto, 10

T

Temperatura acqua calda, 6, 16
Temperatura ambiente normale, 4
Temperatura ambiente normale continua, 8
Temperatura ambiente ridotta, 4
Temperatura ambiente ridotta continua, 8
Temperature, 18

V

Vacanze, 17
Vitocell 100, 22
Vitocom 17

Stampato su carta ecologica
non trattata con cloro

